

中国掷球协会
中国草地滚球联赛
Chinese Multi Bowls Association
China Lawn Bowls League

中国掷球协会草地滚球部为赛事的“监控机构”，将委任联赛小组负责联赛管理及日常运作。

Chinese Multi Bowls Association Lawn Bowls Section (CMBA LBS) is the Control Body. It will assign a League Panel to manage and control the League operations.

联赛小组有权制定或修改赛事规例，因应环境及安全情况，可以暂停或终止比赛。若任何球队进行了不适当行为或不遵守比赛规则，联赛小组有权作出处罚，甚至取消其比赛资格。监控机构有最终决定权。

The League Panel is empowered to alter the program or amend the tournaments rules as required. It may suspend or abandon any game in view of the weather or safety conditions. In case of any misconduct or breaching the tournament rules, the League Panel has the right to impose penalty, even to disqualify the team from competition. Decisions of CMBA LBS is final.

本联赛将采用世界草地滚球协会的现行赛事规例为蓝本。

The League will be conducted in accordance with the latest version of 'Laws of Sport of Bowls' issued by World Bowls Ltd

- 参赛队伍的数目取决于报名队数情况。(暂定男子 28 支球队，及女子 14 支球队。)

Number of teams will depend on the number of entries (assuming 28 teams in men and 14 teams in women).

- 比赛地点深圳市笔架山公园草地滚球场

All games will be held in Bijiaoshan Park in ShenZhen.

赛制 League format :

分组 Grouping :

- 28 支男子队将被分成两个组别，14 支女子队成一个组别。

28 men teams will be grouped in two sections. All 14 women teams will be in one section.

- 每组 14 队，打双循环赛（赛事共 26 轮）或单循环（赛事共 13 轮）。<<待决定>>

Each section consists of 14 teams, playing double round-robin (total 26 games) or single round-robin (total 13 games) << to be confirmed>>

- 若报名队数超过一个组别，分组赛后，可能有一轮附加赛，以确定最终排名。

If there is more than one section, there will be a play-off to determine the final ranking after the sectional round-robin.

- 若双循环，赛期共计 14 个月。若单循环，赛期为 7 个月。

The duration of tournament will be fourteen months for double round-robin, or seven months for single round-robin.

比赛期间 Competition period :

- 男子 A 组及女子组在每个月的第一个星期日作赛。男子 B 组在每个月的第二个星期日作赛。

Men section A and Women games will play in the first Sunday of each month. Men section B will play in the second Sunday.

- 第三个星期日预留给延期或未完成的比赛。

Third Sunday is reserved for postponed or resumed game.

- 第四个星期日休息，它被保留用于应急。

No games on the fourth Sunday, it is reserved for emergency.

- 每天打 2 场比赛。开赛时间上午 10 时，下午 2 时 30 分。

Two games per day. First game starts at 10am, afternoon game starts at 2:30pm.

赛例 Tournament rules

1. 每队叁人，每名球员每局发二球。

Each team consists of three players. Each player delivers two bowls in each end.

2. 每场比赛 18 局。

Each game is 18 ends.

3. 每场比赛前设试局。

Two trial ends (two up and two down) before each game.

4. 除了主球手外，所有球员不允许看局。

No visit head, except the Skip

5. 重置目标球，不设废局。

All burnt ends shall re-spot the jack and game continues.

6. 所有球员应在开赛时间前到达球场，并完成试局。如果球队没有准备好（少于叁名球员出席），当作弃权落败。

All players shall arrive the green and complete the trial end before the start time. If any team is not ready (less than three players), it will be treated as a walk-over and forfeit the game.

7. 胜出的一队可获得两分。若打和双方各得一分。

Each team will get two points for a win and one point for a draw.

8. 弃权落败得零分，失九球。胜方获两分，得九球

In case of walk-over, the winning team will get two points and nine shots. Losing team will get zero point and minus nine shots.

9. 分组排名是以球季结束时计算顺序为 A) 所得的积分, B) 如积分相同, 将计算得失球差。C) 如得失球差亦相同, 将以双方对赛成绩来计算名次。

Sectional round-robin will be ranked according to A) Most total points gained B) If points equal, higher total shots difference; c) If shots difference equal, the result of matches against each other.

10. 球员不可转换球队。

No transfer of player between teams.

11. 如对比赛有任何投诉, 须于事件发生后一个星期内以书面通知联赛小组。

Any complaints should be made in writing to League Panel within one week of the alleged occurrence.

12. 上诉: 如对联赛小组的裁决有任何异议, 应以书面通知中国掷球协会草地滚球部作仲裁。

Appeal: Any dispute on League Panel decision should be made in writing to CMBA LBS.

补充资料 Additional information

- 报名资格: 中国, 澳门或香港总会认可的属会。每个香港的属会最多报名 2 队

Qualification of entry: the clubs recognized by CMBA in China, MLBGA in Macao and HKLBA in Hong Kong. Each club can enter not more than two teams in men and one team in women.

- 报名费用: 每队人民币 2000 元。

Entry fee is RMB 2000 per team.

- 现在开始接受报名。报名截止日期为 2013 年 11 月 30 日。

Entry is open and entry deadline will be 30 Nov 2013.

- 报名方法: 请填写报名表格并电邮至事务小组余晓艳小姐。

Entry method: Fill in the entry form and email to CMBA LBS Miss Yu

- 奖赏: 男子及女子最终前三名(冠, 亚, 季军)。如果超过 16 支球队, 将设双季军。

Award: The top three teams (Champion, 1st and 2nd runners-up) of men and women. If the total number of teams of men is more than 16, there will be two 2nd runners-up.

- 赛果的收集及发布: 事务小组负责。

Result collection and announcement will be handled by CMBA LBS

- 膳食及饮料的安排: 事务小组负责。

Lunch and water will be provided, to be arranged by CMBA LBS

- 年费每个属会 1000 元人民币。

Yearly subscription is RMB 1000 per club.